

13043
Orationes Duæ :

UNA 9879

GULIELMI NICOLS, A. M.

ALTERA K

BARTHOL. ZIEGENBALGII,
Missionarii Danici

Ad INDOS ORIENTALES:

Utraque coram

Venerabili Societate pro promovenda
Religione Christiana,

Habita Londini Dec. 29. 1715.

Accedit utriusque Orationis Versio Anglicana.

A TRANSLATION of

Two Speeches,

Deliver'd at London Dec. 29. 1715.

Before the

Society for Promoting Christian Knowledge:

One by Mr. NICOLS, the other by
Mr. ZIEGENBALG,

On Account of the MISSION to the
EAST-INDIES.

L O N D O N,

Printed by J. Downing in Bartholomew Close, 1716



*Oratio coram Venerabili Societate pro
Promovenda Religione Christiana habita
Londini Decemb. 29. 1715. Cum vir
Clar. Barth. Ziegenbalgius, Missionarius
Danicus ex India Orientali redux, in Con-
ventu ejusdem Societatis reciperetur. A
Gulielmo Nicols, A. M. Ecclesie Stock-
portensis Rectore, & dictæ Societatis
Socio.*

IMpositum mihi a Venerabili Societate
munus detrectare nec possum, nec volo.
Te igitur, Vir clarissime, in Europam
reducem, & jam ad nos peramanter di-
vertentem, ipsorum nomine libenter saluto,
tibi gratias agens quamplurimas, quod tanto
animi ardore, tot exantlatis laboribus, tot
periculis terra marique superatis, inter barba-
ras gentes, Indos nimirum Orientales, Evan-
gelistæ munus feliciter obieris, lucem in te-
nebris sedentibus attuleris, regnum Christi
egregiè promoveris, Scholas institueris, Ec-
clesias plantaveris, & multas animas ad salu-
tem perduxeris.

Accepimus literas tuas pietate, prudentia
& zelo verè Apostolico plenas; ex quibus
nascentis Ecclesiæ statum didicimus: Deo
Patri luminum, ut par est, gratias agimus,
A 2 quod

quod tuis, sociorumque tuorum laboribus, ipse demum, qui solus potest, tam prosperos successus dederit. At Christianorum quorundam *ψευδορύμων* moribus pessimis, avaritia, luxuria, partium studio, fraterno denique odio Evangelii cursum in illis orbis partibus aliquantò impediri, vehementer dolemus: Alios sic vivere, ut decet eos, qui fide, charitate, & omni virtutum genere ad gloriam & immortalitatem aspirant, magnopere gaudemus.

Curam & laborem tuum in transferendo Evangelia in linguam *Damulicam*, laudamus, non dubitantes, quin Versio illa adducendæ genti ad fidem Christianam magno usui sit futura: ut vero reliquos sacræ Scripturæ libros transferre, & impressos primo quoque tempore evulgare velis, obnixè oramus.

Quod proximis literis tuis res *Britannicas* in meliorem statum jam feliciter mutatas, nobis gratulatus fueris, fecisti ut virum optimum decuit, & gentis nostræ amantissimum. Singulari Dei providentia factum est, ut Reginae pietate insigni, & modo in cælum receptæ, GEORGIUS bonorum omnium votis successerit, à quo beneficia quamplurima Populus Britannus accepit, & majora adhuc sperat; quam illo Rege nihil in terris majus meliusve sit, nec erit,

*Quamvis redeant in aurum
Tempora prisca.*

Amisimus Archiepiscopum Cantuariensem
Thomam Tenisonum, virum omni laude dignum,

gnum, hujus Missionis Fautorem eximium :

Sed ——— *Non deficit alter
Aureus ;*

Illi ab optimo Principe cum totius gentis applausu Is datus est Successor, quo nemo tanto munere dignior, temporibus hisce necessarius, vir pietati promovendæ, paci restaurandæ, bonarum literarum studiis restituendis, natus, & planè à Deo laboranti Ecclesiæ suæ datus. Ille Societatis *de promovendo Evangelio in partibus transmarinis* institutæ, jam Socius, mox Præses futurus, operam dabit, ut Evangelii lux longe lateque per orbem terrarum spargatur.

Fore aliquando, ut omnes gentes ad Christum convertantur, omnes linguæ laudent Dominum, oracula divina nobis fidem faciunt: id eventurum temporibus nostris (dignos in vineam suam emittente Deo operarios) cur non speremus? Certè nos ea facere decet, quæ ad tantam felicitatem maximè conducunt, & Deo, qui honorum votis, precibus, studiis, laboribus semper adest & favet, eventum relinquere.

Tu vero, Vir optime, de Patria, de Nobis, de bonis omnibus bene mereri perge; & Deum laborum tuorum omnium, quos Ecclesiæ suæ causa suscepisti, Remuneratorem inventurum te aliquando, constanter, quod facis, spera.

The foregoing Speech in *English*.

A Congratulatory Speech before the Honourable Society for Promoting Christian Knowledge, Decemb. 29. 1715. When the Reverend Mr. Bartholomew Ziegenbalg, one of the first Danish Missionaries, upon his Arrival in London from the East-Indies, (with a Design to return thither again) was received in an Assembly of the said Society, By William Nicols, M. A. Rector of Stockport, in the County Palatine of Chester, and Member of that Society.

THE Commands of the Honourable Society, I neither can, nor will disobey. In their Name therefore, I most willingly congratulate you, *Reverend Sir*, upon your Return into *Europe*, and making us this kind Visit. We rejoice, that after you had encountered so great Perils by Sea and Land in the *Way*, and surmounted still greater Difficulties and Dangers on the *Place*; you have no less fervently, than happily, performed the Work of an Evangelist, among a numerous, but barbarous Nation in the farther *India*, and brought Light to them who sat in Darkness, mightily promoted the Kingdom

dom of CHRIST, erected Schools, planted Churches, and thereby brought many Souls to Salvation.

We received Your Letters, full of Piety, Prudence, and a Zeal truly Apostolical, acquainting us with the State of the Infant-Church ; and we render most humble Thanks, as becomes us, to God, the Father of Lights, that He, who alone can, hath vouchsafed you, and your Companions in this Labour of Love, so prosperous Success. We grieve indeed, that the Course of the Gospel hath met with any the least Obstruction by the depraved Manners, the Avarice, Sensuality, Party-Hatred, and Divisions of Christians falsely so call'd : But we rejoice to hear, that others live as becomes those, who, by Faith, Charity, and all kind of Virtues, aspire to Glory and Immortality.

We praise and admire your great Care and Labour, in turning the Sacred Gospels into *Malabarick* ; and doubt not, but that Translation will be of singular Use to the bringing that Nation to embrace the Christian Faith ; and we earnestly beseech you, *Sir*, to give a like Version to the other Books of holy Writ, and when Printed, to publish them with all Expedition.

You congratulate us in your last Letter, on the happy Change of our *British* Affairs; and in this you do, as becomes a good Man, and a Lover of our Nation. It is by the singular Providence of Almighty God, that, conformably to the Desires of all good People, King *GEORGE* is become Successor to the Pious *QUEEN*,

now in Heaven; a King, from whom the *British* Nation hath received great Benefits, and hopes still to receive greater; since nothing on Earth is greater or better than this King, nor perhaps ever will be

———— *Quamvis redeant in aurum
Tempora prisca.*

We have lost that most excellent Person, Dr. *Thomas Tenison*, Arch-Bishop of *Canterbury*; a Man worthy of the highest Commendation, and an eminent Promoter of this generous Undertaking; but,

———— *Non deficit alter
Aureus.*

Such a Successor is given him by the best of Princes, and that with the concurrent Voice of the whole Nation: *That there is not a Man more Worthy of so weighty a Charge*; a Man necessary for these Times, born to promote Piety, restore Peace, revive Learning; in a Word: A Prelate bestowed of God, for the Establishment and Support of his Church, who, being in a short Time to preside in the Society, for *Propagating the Gospel in Foreign Parts*, will exert his utmost Endeavours to display its saving Light throughout the World.

The Divine Oracles give us just Ground to believe, the Time is coming, when all the Nations of the Earth shall bow to CHRIST's Sceptre, and with one Heart, and one Voice,
glorifie

glorifie the God of Heaven. Why should we not hope, that this may be accomplished in our Days? Let us do those things which conduce to so great a Happiness, and leave the mighty Event to God, who hath promised, and is Faithful.

Go on then, *worthy Sir*, to deserve well of your own Country, of **Us**, and the whole World, firmly hoping, that you will find the great and good God a plentiful Rewarder of all the Labours you sustain, for the Enlargement of his Church and Kingdom on Earth.

Reve-

Reverendi Domini Ziegenbalgii Responsio ad Orationem præcedentem.

Spectatissime Domine Præses: Viri admodum Reverendi, Illustres & omnium ordinum Honoratissimi.

GRATIAS ago DEO TER OPTIMO MAXIMO, quod pro sua benignitate hinc & illinc inter Christianos hoc tempore viros excitaverit, & indies excitet, qui non solum in orbe Christiano de promovenda veræ pietatis praxi maxime solliciti sunt, sed laborem, studium, diligentiam, curam deniq; omnem adhibent, ut doctrina Christiana in Paganorum quoq; orbe plantetur, propagetur & simulacrorum cultores per verbi divini prædicationem ad veram conversionem (quæ dicente gentium doctore, *a tenebris ad lucem* fieri debet,) invitentur.

In talium Virorum numerum, Vos *Patroni Maximi*, imprimis refero. Postquam enim aliquot ante annos de Evangelii radiis inter Paganos Orientales sparsis, in Europam delata est fama, Vos divino commoti Spiritu, propagationi Evangelii consiliis atq; auxiliis ultro subvenistis. Non modo nos indignissimos Paganorum doctores ad utilissimum literarum

com-

commercium evocastis ; non modo singularem benevolentiam, favoremq; variis modis & documentis exhibuistis ; non modo ad Ecclesiæ scholarumq; nostrarum incrementum multa subsidia contulistis ; non modo complures alios nobis excitastis in *Magna Britannia* fautores ; sed apparatus insuper Typographicum ad evulganda divina oracula, *Malabarica* genti ultro concessistis.

Hinc vero non modo Serenissimum *Dania* Regem, *FRIDERICUM QUARTUM* (qui admodum benigno in Missionem est animo ;) propensum in vos habetis ; sed bonorum omnium vota vobis conciliastis & gratulationes, quod littoris *Coromandelini* incolis, eorum filiis & iis, qui nascentur ab illis, media obtulistis, quibus ad vitam æternam ab ineunte ætate erudiri queant. Ad hoc accedit, quod variæ adversariorum calumniæ, quibus cœptum inter Paganos conversionis opus onerarent hætenus, verbiq; cursui obicem ponere studuerunt, animos vestros a nobis & toto Missionis negotio, alienare non potuerint.

Quare Vobis omnibus, *Illustres Viri*, humilissimas ago gratias, pro vestris beneficiis, tam largiter & cumulate in nos & nostræ Ecclesiæ cives, hætenus collatis. Et quia nec ego, nec commilitones mei, nec etiam ii, qui vestrorum beneficiorum in Paganorum orbe participes facti sunt, in his terris debitas vobis refundere gratias valemus ; imploramus Deum omnis boni Remuneratorem, (& Autorem) ut centuplicem vestrorum laborum ac beneficiorum fructum suo tempore vobis largiatur ; nulli dubitantes, quin omnes illi, qui vestra

stra beneficentia ex Paganorum grege ad vitam æternam sunt servati, vobis omnibus in Triumphante Ecclesia æternas acturi sint gratias.

Si cœpti operis successum spectemus, nondum quidem talis est, qualem ipsi optamus: Temporum iniquitas, operariorum paucitas, Christianorum vitæ perversitas, ipsorum Paganorum ruditas, negotii ipsius dignitas, & nostra ad illud curandum imparitas, necessariorum subsidiorum penuria, & id genus alia impedimenta, in causa fuerunt, quod cœptum Missionis opus altius emergere nondum potuerit. Ipsa semina verbi hinc inde dispersa, quasi mortua nobis viderentur, nisi *contra spem sub spe* crederemus, post varias tempestates ea fructus suos suo tempore ubertim esse allatura. Deus enim qui plantantibus ac rigantibus nunquam deest, nobis aut successoribus nostris in hoc arduo negotio, talia incrementa dare potest, qualia ex his parvulis initiis fortasse nunquam sperassemus.

Eram elapso mense *Januario* in non incelebri *Africa* portu, *Caput bonæ spei*, dicto, cum *Anglica* navis illuc appulsa, primum afferret nuncium de *GEORGII* ad *Magnæ Britannie* coronam, accessione: Cum vero talem Regem ad *Britannica* sceptrâ evexerit providentia, eiq; in *Oriente* & *Occidente* amplissimum aperuerit campum, in quo Evangelii semen sub Ejus auspiciis spargatur; merito vobis multisq; aliis nationibus, de singulari hoc eventu, digitus Dei pleno, gratulamur.

Interea doleo Vobiscum Venerabilis *Tenisoni* vestri & nostri, obitum ; quippe quem *Indico* etiam sub sole filiali semper amore sum profecutus. De continuo ejus auxilio consilioq; optima quæq; sperare jubebat propensus ejus in Missionem animus; de quo indubitata post se reliquit vestigia. Cum autem dignissimus Successor Antecessoris virtutum donorumque exacte sit æmpulus ; cur dubitemus, quin ipse jacturam hanc nobis sit reparaturus, Ecclesiolam nostram *Indicam* in tenello infantiae statu, auxilio, consiliis monitisq; pastoralibus, pascendo, fovendo, rigando ?

Quod ad me attinet, ex viva experientia & interna convictione, Dei promisso nitente, fateor, magnam inter Paganos instare messem, & hoc nostro tempore multos per verbum divinum ad veram conversionem excitari posse, si modo Christiani mediorum salutis possesores, debitam adhiberent diligentiam, & sua in hanc rem consilia, conferre vellent. Ipse me totum huic negotio consecravi, & divina Gratia me corroborante, porro consecrare pergam.

Et in certa hac spe, de Gentilium conversione adhuc futura, rursus ex *Europa* ad *Indiam Orientalem* proficiscor ; implorans Divinum Numen, ut per varia maris pericula me saluum eo perducere, & conatus meos ad multorum salutem dirigere, dignetur. Polliceor mihi in hoc opere vestras preces, vestrumq; auxilium, & commendo me ac commilitones meos omnes, continuo vestro favori ac protectioni.

Sal-

Salvator universalis totius mundi, *CHRISTUS*
JESUS, cujus cognitionem ubiq; in mundo
 propagare studetis, semper vobis Spiritu suo
 adsistat, animos vestros viribus divinis im-
 buat mutuoq; charitatis vinculo uniat, ve-
 stra consilia efficacia reddat, & cura vestra
 studioq; in Christianorum pariter ac Pagano-
 rum orbe, multas animas ad æternam salu-
 tem perducatur, vobisq; tandem æternum præ-
 mium in cœlis concedat !

The

The Reverend Mr. Ziegenbalg's
Answer to the foregoing Speech,
translated into *English*.

Reverend and Honoured Gentlemen,

ALL Praise and Glory to Almighty God, who, of his infinite Mercy, hath raised up, in divers Parts, and daily stirs up among Christians, Men, who are not only solicitous in Promoting the Practice of true Piety in the Christian World, but employ also much of their Labour, Study, Diligence and Care, in Planting and Propagating Christianity in Heathen Countries, that the Worshipers of Idols may be invited, by the Preaching of the Gospel, to adore the true God, and so, as the great Apostle of the *Gentiles* teacheth, *be turned from Darknes unto Light*.

In the Number of these Persons, I rank you in a particular Manner, most worthy Patrons : for when it became known in *Europe*, (some Years ago) that the Light of the Gospel began to shine out to the *Indian* Heathen in the East, you, *Noble Sirs*, excited by the Divine Spirit, did, by your Counsel and Assistance, greatly further the Propagation of it. You did not only invite us, most unworthy Teachers of the *Pagans*, to a friendly Correspondence with you by Letters ; you did

did not only testify to us, by several eminent Instances, your singular good Will and Favour; not only vouchsafe us many Helps for the Increase of our Church and Schools; not only procure us many other Contributors to this Design in *Great Britain*: But also, of your own free Will, you generously furnished us with a Printing Press, for Publishing the Divine Oracles in the *Mala-barick* Tongue, for the Benefit of that Nation.

Hence it is, that you have not only His most Serene Majesty, *Frederick IV.* King of *Denmark*, (the First and Great Promoter of this Mission) very much your Friend; but also gain'd to your Selves the Wishes, and Prayers, and Congratulations of all good Men, by supplying the Inhabitants of the Coast of *Coromandel*, their Children and latest Posterity, with the happy Means of being instructed from their Infancy in the Way to Eternal Life. Add to this, that the Calumnies of our Adversaries, with which they have plentifully loaded the Endeavours used for the Conversion of the Heathen, (studying thereby to put a stop to the Course of the Gospel,) have not been able to alienate your Minds from us, nor from the whole Design of this Mission.

Wherefore, I give you most humble Thanks, *Illustrious Gentlemen*, for the many Benefits you have so readily and abundantly conferred on us, and on the Members of our Church. And since neither my self, nor my Fellow-Labourers, nor yet

yet the Pagans, who have been Partakers of these Benefits, can render you in this World deserved Acknowledgments; we implore Almighty God, the Rewarder (as well as Author) of every good Work, to recompence your Beneficence to us an Hundredfold in the next; not doubting but those Pagans, preserved through your kind Assistance to Life eternal, will for ever thank you for it in that happy State.

If we consider the Success of this Mission from its first Beginning; it hath not yet indeed been answerable to our Desires: The Iniquity of the Times, Fewness of the Labourers, the perverse Lives of some Christians among us, the Rudeness of the Pagans, the Dignity of the Imployment it self, and our own Insufficiency for it, the Want still of more necessary Helps, together with other Impediments, have been the Cause, why this Work hath hitherto made no greater Advances. The Seed of the Word sown here and there, would have seemed as dead to us, unless we had *believed in Hope even against Hope*, that after so many Tempests and Commotions, it would in Time spring up, and bring forth Fruit abundantly. Almighty God, who is never wanting either to the Planter or to the Waterer, can give that Increase to us, or to those who may come after us in this arduous Affair, as was hardly to be expected from so small Beginnings.

I was at the *Cape of Good Hope* last *January*, when an *English* Ship arriving there, first brought Advice of King George's peaceable
B
and

and happy Accession to the Throne of *Great Britain*. Now that the Divine Providence hath raised up this great and good Prince to sway the *British* Scepter, and opened to Him a large Field both in the *Eastern* and *Western* World, for the Spreading of the Christian Faith under his Royal Favour and Protection, we justly congratulate you and other Nations on this mighty Event, which nothing but the Finger of God could have accomplished.

In the mean time, I condole with you the Death of the most Reverend Archbishop *Tenison*, your Friend and ours, whom I always embraced with a most filial Affection, even in the distant *Indies*; whose favourable Opinion of, and good Wishes to this Mission, (whereof he hath left behind him the surest Testimonies) gave us Reason to hope the best Things from his paternal Counsel and Support; But since his most worthy Successor stands compleatly blest and adorned with all the Virtues and Advantages of his great Predecessor, why should we doubt, but he will abundantly make up the Loss we have sustained; and by his Ghostly Counsel and Pastoral Admonitions and Encouragements, feed and cherish our little *Indian* Church in this her Infant-State?

For my own Part, I must acknowledge, from a lively Experience and an inward Conviction founded on the Promises of God, that to me there is an Appearance of a mighty Harvest amongst these Pagans, and that great Numbers of 'em might, even in our Days, be gained over to a true Conversion by the
Ministry

Ministry of the Word, if Christians, who have the Means of Salvation put into their Hands, would use their best Endeavours, and exert that Diligence, that Zeal and Vigour that is necessary for bringing about so glorious, so desirable an End. I have wholly devoted my self to this Work, and will, by the Divine Grace strengthening me, go on still to devote my self.

In this sure Hope of the Conversion of the Gentiles, I leave *Europe*, to return to the *Indies* again, imploring the Divine Majesty that He would be graciously pleased to conduct me safe there, through all the Perils of the Deep, and to direct and prosper my Endeavours of guiding many Souls to Salvation. I promise my self, *Gentlemen*, your Prayers and Assistance in this Work, commending my self and Fellow-Labourers to your wonted Favour and Protection.

May JESUS CHRIST, the Saviour of the whole World, (the Knowledge of whom you study to diffuse throughout the Universe,) assist you always by his Spirit, strengthen your Minds by his Divine Power, unite you by the Bond of mutual Charity, render all your Deliberations effectual, and by your painful Labours and Endeavours bring many Souls, both in the Christian and Pagan World, to Eternal Happiness, and at length crown you all with an everlasting Reward in Heaven!

F I N I S.



31417



